

# Act

## Chapter 6

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο  
Pada -dan -itu hari-hari ini, bertambah -para murid, terjadi  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4129](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1096](#)
- γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο  
keluhan -para orang-Yunani terhadap -para orang-Ibrani, karena terabaikan  
[G1112](#) [G3588](#) [G1675](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1445](#) [G3754](#) [G3865](#)
- ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.  
dalam -itu pelayanan -itu sehari-hari, -para janda mereka.  
[G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G2522](#) [G3588](#) [G5503](#) [G0846](#)

Pada masa itu, ketika jumlah murid makin bertambah, timbullah sungut-sungut di antara orang-orang Yahudi yang berbahasa Yunani terhadap orang-orang Ibrani, karena pembagian kepada janda-janda mereka diabaikan dalam pelayanan sehari-hari.

- 2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν,  
Memanggil -dan -itu dua-belas, -itu banyak-orang -para murid, berkata,  
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)
- Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,  
Tidak pantas adalah bagi-kami, meninggalkan -itu perkataan -Nya Allah,  
[G3756](#) [G0701](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)
- διακονεῖν τραπέζαις.  
melayani meja.  
[G1247](#) [G5132](#)

Berhubung dengan itu kedua belas rasul itu memanggil semua murid berkumpul dan berkata: "Kami tidak merasa puas, karena kami melalaikan Firman Allah untuk melayani meja.

- 3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἕξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ  
Pilihlah -tetapi, saudara-saudara, laki-laki dari kamu bersaksi, tujuh  
[G1980](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0435](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3140](#) [G2033](#)
- πλήρεις Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας  
penuh Roh, dan hikmat, yang kami-akan-angkat atas -itu kebutuhan  
[G4134](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G2525](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5532](#)
- ταύτης.  
ini.  
[G3778](#)

Karena itu, saudara-saudara, pilihlah tujuh orang dari antaramu, yang terkenal baik, dan yang penuh Roh dan hikmat, supaya kami mengangkat mereka untuk tugas itu,

- 4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου  
Kami -tetapi pada- doa dan pada- pelayanan -itu perkataan  
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3588](#) [G3056](#)
- προσκαρτερήσομεν.  
akan-bertekun.  
[G4342](#)

dan supaya kami sendiri dapat memusatkan pikiran dalam doa dan pelayanan Firman."

- 5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ  
Dan menyenangkan -itu perkataan di-hadapan seluruh -itu banyak-orang; dan  
[G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)
- ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ  
memilih Stefanus, seorang penuh iman dan Roh Kudus, dan  
[G1586](#) [G4736](#) [G0435](#) [G4134](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
- Φίλιππον, καὶ Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ  
Filipus, dan Prokhorus, dan Nikanor, dan Timon, dan Parmenas, dan  
[G5376](#) [G2532](#) [G4402](#) [G2532](#) [G3527](#) [G2532](#) [G5096](#) [G2532](#) [G3937](#) [G2532](#)
- Νικόλαον προσήλυτον Ἄντιοχέα,  
Nikolaus penganut-agama-Yahudi dari-Antiokhia,  
[G3532](#) [G4339](#) [G0491](#)

Usul itu diterima baik oleh seluruh jemaat, lalu mereka memilih Stefanus, seorang yang penuh iman dan Roh Kudus, dan Filipus, Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas dan Nikolaus, seorang penganut agama Yahudi dari Antiokhia.

- 6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν  
yang menempatkan di-hadapan -para rasul; dan setelah-berdoa, meletakkan  
[G3739](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2007](#)
- αὐτοῖς τὰς χεῖρας.  
atas-mereka -itu tangan.  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Mereka itu dihadapkan kepada rasul-rasul, lalu rasul-rasul itu pun berdoa dan meletakkan tangan di atas mereka.

- 7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἤξανε, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς  
Dan -itu perkataan -Nya Allah bertumbuh, dan bertambah -itu jumlah  
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0706](#)
- τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα; πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων  
-para murid di Yerusalem sangat; banyak -pun rombongan -para imam  
[G3588](#) [G3101](#) [G1722](#) [G2419](#) [G4970](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2409](#)
- ὑπήκουον τῇ πίστει.  
menaati -itu iman.  
[G5219](#) [G3588](#) [G4102](#)

Firman Allah makin tersebar, dan jumlah murid di Yerusalem makin bertambah banyak; juga sejumlah besar imam menyerahkan diri dan percaya.

- 8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα  
Stefanus -dan, penuh kasih-karunia dan kuasa, melakukan keajaiban-keajaiban  
[G4736](#) [G1161](#) [G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1411](#) [G4160](#) [G5059](#)
- καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.  
dan tanda-tanda besar di-antara -itu bangsa.  
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

Dan Stefanus, yang penuh dengan karunia dan kuasa, mengadakan mujizat-mujizat dan tanda-tanda di antara orang banyak.

- 9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης  
 Berdiri -tetapi beberapa -dari dari -itu sinagoge -yang disebut  
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας,  
 orang-Libertini, dan orang-Kirene, dan orang-Aleksandria, dan -dari dari Kilikia,  
[G3032](#) [G2532](#) [G2956](#) [G2532](#) [G0221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2791](#)
- καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.  
 dan Asia, berdebat dengan- Stefanus.  
[G2532](#) [G0773](#) [G4802](#) [G3588](#) [G4736](#)

Tetapi tampillah beberapa orang dari jemaat Yahudi yang disebut jemaat orang Libertini -- anggota-anggota jemaat itu adalah orang-orang dari Kirene dan dari Aleksandria -- bersama dengan beberapa orang Yahudi dari Kilikia dan dari Asia. Orang-orang itu bersoal jawab dengan Stefanus,

- 10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ  
 Dan tidak mampu melawan -itu hikmat dan -itu Roh yang  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#)
- ἐλάλει.  
 dia-berbicara.  
[G2980](#)

tetapi mereka tidak sanggup melawan hikmatnya dan Roh yang mendorong dia berbicara.

- 11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἄκηκόαμεν αὐτοῦ  
 Kemudian menyuar laki-laki, berkata, bahwa Kami-telah-mendengar dia  
[G5119](#) [G5260](#) [G0435](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0191](#) [G0846](#)
- λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.  
 berbicara perkataan hujat terhadap Musa dan -itu Allah.  
[G2980](#) [G4487](#) [G0989](#) [G1519](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lalu mereka menghasut beberapa orang untuk mengatakan: "Kami telah mendengar dia mengucapkan kata-kata hujat terhadap Musa dan Allah."

- 12 συνεκίνησάν τε τὸν λαόν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς  
 Menghasut -pun -itu bangsa, dan -para tua-tua, dan -para  
[G4787](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ  
 ahli-Taurat, dan menyerbu, menangkap dia, dan membawa ke -itu  
[G1122](#) [G2532](#) [G2186](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0071](#) [G1519](#) [G3588](#)
- συνέδριον,  
 Sanhedrin,  
[G4892](#)

Dengan jalan demikian mereka mengadakan suatu gerakan di antara orang banyak serta tua-tua dan ahli-ahli Taurat; mereka menyergap Stefanus, menyeretnya dan membawanya ke hadapan Mahkamah Agama.

- 13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ  
 menempatkan -pun saksi-saksi palsu, berkata, -Itu orang ini, tidak  
[G2476](#) [G5037](#) [G3144](#) [G5571](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3756](#)
- παύεται λαῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ  
 berhenti berbicara perkataan melawan -itu tempat -itu kudus [ini], dan -itu  
[G3973](#) [G2980](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
- νόμου;  
 hukum;  
[G3551](#)

Lalu mereka memajukan saksi-saksi palsu yang berkata: "Orang ini terus-menerus mengucapkan perkataan yang menghina tempat kudus ini dan hukum Taurat,

- 14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος  
kami-telah-mendengar karena dia berkata, bahwa Yesus -itu orang-Nazaret  
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)
- οὗτος, καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη  
ini, akan-menghancurkan -itu tempat ini, dan mengubah -itu kebiasaan  
[G3778](#) [G2647](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1485](#)
- ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.  
yang menyerahkan kepada-kita Musa.  
[G3739](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3475](#)

sebab kami telah mendengar dia mengatakan, bahwa Yesus, orang Nazaret itu, akan merubuhkan tempat ini dan mengubah adat istiadat yang diwariskan oleh Musa kepada kita."

- 15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ  
Dan menatap kepada dia, semua -yang duduk di -itu Sanhedrin  
[G2532](#) [G0816](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2516](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#)
- εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.  
melihat -itu wajah -nya seperti wajah malaikat.  
[G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5616](#) [G4383](#) [G0032](#)

Semua orang yang duduk dalam sidang Mahkamah Agama itu menatap Stefanus, lalu mereka melihat muka Stefanus sama seperti muka seorang malaikat.